

УДК 378.016:811.133.1
ББК Ш147.11-9

DOI 10.26170/pe19-08-21
ГРНТИ 14.35.07

Код ВАК 13.00.02

Соколова Ольга Леонидовна,

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков, Уральский государственный экономический университет; 620114, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта, 62, к. 519; e-mail: Sokolova_oa@usue.ru

Скопова Людмила Валентиновна,

кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков, Уральский государственный экономический университет; 620114, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта, 62, к. 519; e-mail: l-skopova@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ АУДИРОВАНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ У СТУДЕНТОВ ГУМАНИТАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: аудирование; французский язык; методика преподавания французского языка; методика французского языка в вузе; студенты; аудитивные практикумы.

АННОТАЦИЯ. Рецензия на учебно-методическое пособие «Обучение иноязычному аудированию: аудитивный практикум по французскому языку», авторы Е. М. Колесова и Н. Н. Сергеева, изданное в Уральском государственном педагогическом университете в 2019 году. Критический анализ методического обоснования и предлагаемого комплекса заданий, направленных на развитие навыков аудирования на французском языке как иностранном у студентов гуманитарных специальностей. Представлен анализ объективных и субъективных трудностей при обучении аудированию на иностранном языке, в том числе специфических трудностей аудирования на французском языке. Отмечается соответствие рецензируемого пособия требованиям российских образовательных стандартов и международных требований к уровням владения французским языком как иностранным, что облегчает возможность академической мобильности студентов в рамках Болонской декларации. Достоинства рецензируемого пособия: использование современного аутентичного языкового материала из передач французского радио (новости, интервью, репортажи, информационные передачи), разработка оригинального комплекса упражнений на развитие разных видов аудирования, а также на развитие навыков говорения и письма, поэтапный и последовательный механизм формирования необходимых навыков и умений. Представленные аудиотексты содержат большое количество лингвострановедческой информации, предполагают самостоятельную работу со словарно-справочной литературой, представляют широкие возможности для обсуждения и формулирования собственного мнения в устной (монологическая и диалогическая речь) и письменной форме (эссе, сочинение, деловое письмо). Рецензируемое пособие может быть успешно использовано на занятиях со студентами филологических и гуманитарных специальностей, изучающих французский язык как первый и второй иностранный. Использование учебно-методического пособия способствует формированию активной жизненной позиции и критического взгляда на современные события в экономической, социальной, культурной и политической жизни.

Sokolova Olga Leonidovna,

Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages, Ural State University of Economic, Ekaterinburg, Russia

Skopova Lyudmila Valentinovna,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Ural State University of Economic, Ekaterinburg, Russia

DEVELOPMENT OF FRENCH LANGUAGE LISTENING SKILLS IN STUDENTS OF HUMANITARIAN SPECIALTIES

KEYWORDS: listening; French; French language teaching methodology; French language technique at the university; students classroom workshops.

ABSTRACT. Review of the teaching textbook “Teaching foreign language listening: an auditive workshop in the French language”, authors E. M. Kolesova and N. N. Sergeeva, published in the Ural State Pedagogical University in 2019. A critical analysis of the methodological justification and of the set of tasks aimed at the development of listening skills in French as a foreign language for humanitarian specialties students is proposed. The article presents an analysis of objective and subjective difficulties in teaching listening in a foreign language, including the specific difficulties of listening in French. The compliance of the reviewed textbook with the requirements of Russian educational standards and international requirements to the levels of French as a foreign language is noted, which facilitates the academic mobility of students in the framework of the Bologna Declaration. The advantages of the reviewed textbook: the use of modern authentic language material from the French radio programs (news, interviews, reports, information programs), the original set of exercises for the development of different types of listening and of speaking and writing skills, the sequential mechanism of the required skills and abilities formation. Selected audio texts contain large amounts of linguistic information, involve significant independent work with reference literature, provide many opportunities to discuss and formulate opinions in oral (monologue and dialogue speech) and in writing (essay writing, business letter). The reviewed textbook can be successfully used in the classroom with students of philological and humanitarian specialties, studying French as the first and second foreign language. The use of this textbook contributes to the formation of an active life position and a critical look at current events in the economic, social, cultural and political life.

Обучение аудированию на иностранном языке представляет значительные трудности для учащихся всех возрастов и всех уровней обучения. К объективным трудностям, не зависящим от слушателя, относятся, как правило, условия предъявления аудиотекста: наличие посторонних шумов, недостаточная громкость, искажение голоса при использовании звукозаписывающей техники и т. д. Субъективные трудности имеют прямое отношение к слушателю и связаны с недостаточным уровнем сформированности механизмов внутреннего проговаривания, вероятностного прогнозирования. Эти механизмы, а также достаточный уровень развития долговременной и кратковременной (оперативной) памяти являются неперемным условием для понимания на слух любого текста, будь то родной или иностранный язык. Также, помимо универсальных трудностей, т. е. в данном контексте, свойственных аудированию на любом иностранном языке, таких как наличие большого количества незнакомой лексики, имен собственных, лингвострановедческой, фоновой информации и региональных особенностей произношения говорящих, преподаватели и обучающиеся сталкиваются с трудностями, присущими аудированию именно на французском языке как иностранном. В силу особенностей фонетической системы французского языка (ударение в ритмической группе, голосовое связывание, сцепление согласных с последующими гласными, выпадение беглого [ə], отличные от других языков закономерности редукции фонем) распознавание границ слов в потоке звучащей речи вызывает значительные затруднения для слушающих.

С лингвометодической точки зрения необходимость совместить требования российских стандартов в области образования и положений Болонской декларации о высшем образовании также может представлять затруднения. Несмотря на стремление к унификации подходов к оценке уровня сформированности языковых навыков, некоторые расхождения сохранились до сих пор. В частности, одно из традиционных заданий по аудированию на международном экзамене по французскому языку DELF уровня B2 и выше заключается в том, чтобы письменно пояснить, что означает указанное слово или выражение именно в том контексте, в котором оно употреблено в предлагаемом аудио документе [2; 7].

Авторы рецензируемого пособия поставили задачу создать учебно-методическое пособие, отвечающее всем вышеуказанным требованиям. Для этого Н. Н. Сергеева и Е. М. Колесова предлагают разнообразные

виды упражнений на основе аудио текстов 4 видов, взятых из аутентичных радиопередач на французском языке: новости, интервью, репортажи, информационные передачи. Анализ содержательной стороны упражнений позволяет сделать вывод, что предлагаемые аутентичные записи вполне отражают самые современные социальные, культурные, политические и, в меньшей степени, экономические реалии современного мира и, таким образом, пособие вполне может быть использовано для работы со студентами филологических и гуманитарных направлений подготовки.

Учебное пособие, как заявлено в предисловии, предназначается для студентов 1-4 курсов филологических и гуманитарных специальностей. Немного спорной представляется целесообразность использования пособия для студентов, чей уровень подготовки должен значительно различаться. Тем более, что мы не отмечаем нарастания уровня сложности в предлагаемых упражнениях – все они соответствуют уровню подготовки B2 Европейской системы уровней владения иностранным языком [2].

По всей видимости, авторы предлагают использовать учебное пособие на начальных курсах лингвистических факультетов и на старших курсах иных гуманитарных специальностей.

Предлагаемая авторами последовательность работы с аудиозаписями представляется методически обоснованной. Для всех заданий разработан единый алгоритм, включающий в себя подготовительный этап, два прослушивания с выполнением заданий и заключительный этап, предполагающий развитие речевых навыков и умений, т. к. студентам предлагается устно или письменно передать основное содержание документа, сформулировать и выразить свое мнение и т. д. Такой подход заслуживает одобрения, т. к. на продвинутом уровне владения языком предполагается постепенный переход к комплексной диагностике сформированности навыков и умений. Отметим, что задания международного экзамена по французскому языку на высший уровень DALF C2 предполагают именно такой вид диагностики: экзаменуемым предлагается выполнить 2 комплексных задания: письменную работу с опорой на аудиотекст (аудирование и письмо) и устное высказывание и беседу с экзаменатором с опорой на письменный текст (чтение и говорение). Большинство упражнений составлены в тестовой форме или в виде вопросов, при этом авторам удалось избежать монотонности и предложить разнообразные варианты выбора ответа: вопросник множественного выбора, заполнение про-

пусков, вопросник с закрытыми и открытыми ответами и т. д. Согласимся с М. Д. Бурковой и Л. В. Скоповой, считающими, что «...методика тестирования успешно используется в обучении иностранным языкам не только в качестве тренировки учебного материала, но и с целью контроля усвоения пройденных тем, а также для систематического мониторинга уровня приобретенных в ходе обучения иноязычных компетенций» [1, с. 91].

Собственно занятия аудированием предлагают методические рекомендации, адресованные студентам. Поддерживая утверждение авторов о том, что осознанность – непременное условие любого обучения, мы считаем удачным предложенный формат методических рекомендаций, где студентам дается научное обоснование процесса формирования навыков и умений. «Обучение аудированию аутентичных радиопередач информационных жанров студентов осуществляется в рамках дидактических принципов сознательности, активности, наглядности, доступности и посильности. Среди методических принципов выделяются коммуникативность, устное опережение и учет уровня владения иностранным языком» [5, с. 7].

На первом этапе, предшествующем собственно аудированию, авторы предлагают обучающимся серию упражнений, направленных на снятие лексико-грамматических трудностей: поиск определений к незнакомым словам, эвристические упражнения на обусловленную контекстом семантизацию незнакомых языковых единиц, формулирование гипотез о содержании аудиотекста и т. д. Во время первого прослушивания учащиеся восстанавливают то, что во французской лингводидактике получило название «*le cadre énonciatif*» (ситуация повествования): определяется место записи передачи, социальная, гендерная и профессиональная принадлежность говорящих и т. д. При повторном прослушивании учащиеся выполняют задания на детальное понимание аудиотекста. И, наконец, завершающий этап предполагает формирование навыков устной или письменной речи: для этого учащиеся передают содержание прослушанного текста, интерпретируют факты, высказывают собственное мнение по проблематике.

В дальнейшем авторы строго придерживаются выбранной последовательности, указанные типы упражнений повторяются до и после предлагаемых аудиотекстов.

Выбор тематики радиопередач для учебно-методического пособия представляется удачным, учащимся предлагаются передачи на актуальные темы, содержащие большое количество лингвострановедческой информации. Представленные тексты

предполагают разнообразные возможности для организации монологического или диалогического высказывания по различным темам: подготовка Зимних Олимпийских Игр в Сочи, личная жизнь французских политиков, воздушное пиратство, коррупция, современное состояние и проблемы экономики в разных странах, президентские выборы, перспективы и опасности атомной энергетики, международные конфликты, последние научные открытия, устранение последствий стихийных бедствий. Отметим в этой связи, что подбор актуальных новостных передач таит в себе опасность довольно быстрого устаревания информации и, таким образом, делает нецелесообразным использование учебно-методического пособия в течение ряда лет или же предполагает его регулярное переиздание со значительными переработками.

Также отметим, что в этих условиях к педагогу предъявляются особые требования: необходимо иметь четкую гражданскую позицию и критический взгляд не только на представленные события, но и на способ подачи материала. Не секрет, что одни и те же события могут иметь противоречивые трактовки в различных средствах массовой информации. Преподаватель в таких случаях должен уметь отделять факты от эмоций, разоблачать попытки манипуляций общественным мнением, развивать у студентов навык критического отношения к информации. Противоречивые и противоположные точки зрения могут послужить основой для организации обсуждения, дискуссии, поиска и представления дополнительной уточняющей информации, что, несомненно, делает образовательный процесс более продуктивным и требующим от студентов активности и самостоятельности.

Разработанные авторами упражнения представлены в логичной последовательности: от значения единицы к распознаванию и употреблению. В некоторых случаях задача студентов намеренно или случайно упрощается: из предложенной серии слов и определений на несколько существительных приходится только один глагол или наоборот и, таким образом, студент может соединить лексическую единицу и ее определение по формальным признакам, без анализа словарной дефиниции: «*instaurer, fouiller, une restriction, relancer*» [5, с. 12], «*un crash, un complice, un cockpit, appréhender, un otage, une détresse, un asile*» [5, с. 17].

Заслуживает одобрения внимание, которое авторы уделяют написанию, произношению и распознаванию на слух имен собственных на французском языке, поскольку такие единицы традиционно представляют трудность для изучающих французский

язык, принимая во внимание значительные расхождения, во-первых, в написании и произношении имен собственных на французском языке и, во-вторых, в географических названиях на русском и французском языках: Trierweiler [tri:ʁ'vaɪlɛ], [tri:ʁ'velɛ], [tri:ʁ'vel'ɛr], Соединенные Штаты Америки – Les Etats-Unis [5, с. 15].

Сложная структура французских числительных также является одной из специфических трудностей для аудирования на французском языке, причем эти затруднения зачастую возникают даже у студентов с продвинутым уровнем французского языка, что делает необходимым постоянные тренировки навыка распознавания числительных на слух. Авторы предлагают несколько подобных упражнений в аудиотекстах, посвященных показателям экономического развития разных стран. В этих упражнениях студенты также знакомятся с экономической терминологией, названиями некоторых международных организаций, распространенными сокращениями и т. д. [5, с. 20-22].

Отметим также задания на распознавание эмоций говорящих (непринужденный / формальный / серьезный / фамильярный тон, уверенность / сомнение) [5, с. 23-24] – такие задания традиционны для международных экзаменов по французскому языку на продвинутом уровне, однако, практически не встречаются в рамках подготовки к ЕГЭ по французскому языку и в большинстве известных нам учебников по французскому языку как иностранному, если они непосредственно не предназначены для подготовки к сдаче экзаменов DELF/DALF.

Аудирование интервью и репортажей – важная часть работы по формированию аудитивных умений на иностранном языке. Во-первых, слушающий имеет возможность познакомиться с разнообразными региональными особенностями произношения, с речью представителей разных профессий, возрастов и социальных кругов, а не только с правильной дикторской речью. Во-вторых, интервью и репортажи затрагивают самые разные отрасли человеческой деятельности и, таким образом, представляют собой широкое поле для всех видов когнитивной деятельности. Помимо этого, интервью являются, по сути, аутентичной диалогической речью с присущими ей лексическими, грамматическими и просодическими особенностями, что делает работу с таким материалом особенно эффективной. В репортажах присутствуют посторонние шумы, что помогает студентам делать умозаключения на основе анализа не только вербальной составляющей, но и всей совокупности аудио информации, что приближает учебную ситуацию к реальной жизни.

«Французские авторы придают огромное значение голосам, шумам, звукам и музыке, присутствующим в аутентичных радиопередачах информационных жанров. В этой связи развитие умений аудирования звуковой обстановки аутентичной радиопередачи с целью получения дополнительной информации также отражается в ряде упражнений» [3, с. 64].

Предложенные авторами в этих разделах задания дают студентам возможность познакомиться с процессом производства атомной энергии, демографическими проблемами современного мира, прохождением велогонки Тур де Франс и т. д.

Заключительный раздел рецензируемого учебно-методического пособия – самостоятельный внеаудиторный аудитивный практикум. Важность самостоятельной учебной деятельности для студентов и выпускников лингвистических факультетов не подлежит сомнению. Во время обучения в вузе эффективное распределение нагрузки между аудиторной и самостоятельной работой также является одним из обязательных условий успешного освоения иностранного языка, о чем писали, в частности, Е. В. Ерофеева и О. Л. Соколова: «Une demande vitale et actuelle se pose alors pour faire face à ces contraintes et contradictions, celle pour les pratiques et les méthodes innovantes permettant d'optimiser le temps et les efforts, de répartir le travail en classe et hors classe de façon efficace» [8, с. 73]. Особое значение самостоятельная учебная деятельность по иностранному языку приобретает после окончания вуза, поэтому формирование навыков самостоятельной учебной деятельности (СУД) – одна из важнейших задач обучения в вузе. «Говоря о самообразовательной деятельности специалиста, мы не должны забывать об его умениях регулировать собственную деятельность, умениях ставить цель, разрабатывать и осуществлять стратегии по ее достижению, анализировать полученные результаты. Именно эти действия заложены в проектировании и решении задач по поддержанию и повышению уровня владения иностранным языком» [4, с. 22].

В разделе представлены 9 аудиотекстов (новостные радиопередачи) с заданиями, которые, по мнению авторов, должны позволить студентам развивать аудитивные навыки и умения самостоятельно сначала с использованием предложенных материалов, а затем при самостоятельном поиске и отборе материалов для аудирования в рамках самостоятельной учебной деятельности. Тематика представленных новостей весьма разнообразна: внутривосточная ситуация в Таиланде, Египте и России, информация о различных конкурсах, начиная от

вручения Нобелевской премии, заканчивая результатами конкурса «Мисс мира», исследование морских катастроф и бюджетная политика США, языковая ситуация в мире. Эти задания формируют у студента привычку к систематическим самостоятельным занятиям и позволят ему продолжить совершенствовать свои знания, навыки и умения в профессиональной деятельности по окончании вуза. Как отмечали Н. Н. Сергеева и Г. М. Парникова, самостоятельная учебная деятельность студентов по иностранному языку включает в себя несколько этапов, среди которых выделим некоторые: «...стимулирование самостоятельных действий по отбору содержания учебной деятельности, определению ее способов и видов; формирование способности вы-

полнения несложных учебных действий, владение всем комплексом умений и навыков СРС в привычных условиях; формирование способности выбрать адекватные формы и методы оценки и самооценки СУД; формирование способности соотносить результаты СУД в последующей профессиональной деятельности» [6, с. 224-225].

Рецензируемое пособие, по нашему мнению, отвечает всем необходимым требованиям, имеет четкую и логичную структуру, опирается на прочную методологическую основу и вполне может быть использовано для обучения аудированию на французском языке как первом и втором иностранном для студентов гуманитарных специальностей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Буркова М. Д., Скопова Л. В. Тестовая методика обучения иностранному языку в вузе // Романские и германские языки: актуальные проблемы лингвистики и методики : материалы Ежегодной одиннадцатой международной студенческой научно-практической конференции. – Екатеринбург, 2019. – С. 88-92.
2. Европейская система уровней владения иностранным языком [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://mipt.ru/education/chair/foreign_languages/articles/european_levels.php (дата обращения: 22.07.2019).
3. Колесова Е. М., Зеленина Л. Е. Упражнения, направленные на обучение студентов неязыкового вуза аудированию иноязычных текстов // Педагогическое образование в России. – 2018. – № 6. – С. 62-68.
4. Казакова О. П. Информационно-деятельностный подход в проектировании и решении задач в рамках самообразовательной деятельности по иностранному языку // Особенности реализации информационно-деятельностного подхода в практике преподавания иностранного языка : материалы II Всероссийской заочной научно-практической конференции / отв. ред. Л. В. Сарычева. – 2017. – С. 18-23.
5. Колесова Е. М., Сергеева Н. Н. Обучение иноязычному аудированию: аудитивный практикум по французскому языку : учебно-методическое пособие для студентов, изучающих французский язык / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2019. – 84 с.
6. Сергеева Н. Н., Парникова Г. М. Методика развития учебной самостоятельности студентов неязыкового вуза при обучении иностранному языку в регионально-этническом контексте // Язык и культура. – 2018. – № 43. – С. 217-237.
7. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 41.03.05 Международные отношения (уровень бакалавриата) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/410305.pdf> (дата обращения: 22.07.2019).
8. Erofeeva E. V., Sokolova O. L. The flipped classroom in foreign language teaching: didactic principles and analysis of experience // Филологический класс. – 2018. – № 4 (54). – С. 72-77.

REFERENCES

1. Burkova M. D., Skopova L. V. Testovaya metodika obucheniya inostrannomu yazyku v vuze // Romanskie i germanskie yazyki: aktual'nye problemy lingvistiki i metodiki : materialy Ezhegodnoy odinnadtsatoy mezhdunarodnoy studencheskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. – Ekaterinburg, 2019. – S. 88-92.
2. Evropeyskaya sistema urovney vladeniya inostrannym yazykom [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: https://mipt.ru/education/chair/foreign_languages/articles/european_levels.php (data obrashcheniya: 22.07.2019).
3. Kolesova E. M., Zelenina L. E. Uprazhneniya, napravlennyye na obuchenie studentov neyazykovogo vuza audirovaniyu inoyazychnykh tekstov // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2018. – № 6. – S. 62-68.
4. Kazakova O. P. Informatsionno-deyatelnostnyy podkhod v proektirovani i reshenii zadach v ramkakh samoobrazovatel'noy deyatelnosti po inostrannomu yazyku // Osobennosti realizatsii informatsionno-deyatelnostnogo podkhoda v praktike prepodavaniya inostrannogo yazyka : materialy II Vserossiyskoy zaochnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii / отв. red. L. V. Sarycheva. – 2017. – S. 18-23.
5. Kolesova E. M., Sergeeva N. N. Obuchenie inoyazychnomu audirovaniyu: auditivnyy praktikum po frantsuzskomu yazyku : uchebno-metodicheskoe posobie dlya studentov, izuchayushchikh frantsuzskiy yazyk / Ural. gos. ped. un-t. – Ekaterinburg, 2019. – 84 s.
6. Sergeeva N. N., Parnikova G. M. Metodika razvitiya uchebnoy samostoyatel'nosti studentov neyazykovogo vuza pri obuchenii inostrannomu yazyku v regional'no-etnicheskome kontekste // Yazyk i kul'tura. – 2018. – № 43. – S. 217-237.
7. Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart vysshego obrazovaniya po napravleniyu 41.03.05 Mezhdunarodnye otnosheniya (uroven' bakalavriata) [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/410305.pdf> (data obrashcheniya: 22.07.2019).
8. Erofeeva E. V., Sokolova O. L. The flipped classroom in foreign language teaching: didactic principles and analysis of experience // Filologicheskii klass. – 2018. – № 4 (54). – S. 72-77.